Porównanie tłumaczeń Psalmów 34:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podejdźcie, synowie, posłuchajcie mnie! Będę was uczył bojaźni JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podejdźcie, synowie, posłuchajcie mnie! Chcę was pouczyć o bojaźni JAHWE. מ |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Który człowiek chce *długo* żyć i pragnie *wiele* dni, aby móc oglądać dobro? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pójdźcież synowie, słuchajcie mię; bojaźni Pańskiej was nauczę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pódźcie sam, synowie, słuchajcie mię, bojaźni PANskiej nauczę was. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lamed Pójdźcie, synowie, słuchajcie mnie; nauczę was bojaźni Pańskiej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pójdźcie synowie, słuchajcie mnie! Nauczę was bojaźni Pańskiej! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Lamed* Chodźcie, synowie, słuchajcie mnie, nauczę was bojaźni PANA! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przyjdźcie i posłuchajcie mnie, dzieci, nauczę was, czym jest bojaźń PANA! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pójdźcie, synowie, słuchajcie mnie, nauczę was bojaźni Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Віддали мені злом за добро і бездітність моїй душі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pójdźcie dzieci oraz mnie posłuchajcie, a nauczę was bojaźni WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kto jest mężem, który ma upodobanie w życiu i który miłuje tak wiele dni, by widzieć, co jest dobre? |